



Dawladda Deegaanka Soomaalida
DHOOL GAZETA
 የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት
 Somali Regional State

Qimaha የንዱ ዋጋ 4.00 Price	Dhool Gazeta Waxaa Soo Saara Baarlamaanka Dawladda Deegaanka Sommaalida	✉ 205
--------------------------------	--	-------

Tusmo
 Bayaan Tirsi 28/1994
 “Bayaanka lagu aasaasay Xafiiska arrimaha Soohdimaha iyo Deegaanada Dariska ah ee deegaanka Soomaalida”
 Bog 1

ማውጫ
 አዋጅ ቁጥር ፳፮/፲፱፻፺፬
 “የሶማሌ ክልል የወሰንና አገራዊት ክልሎች ጉዳይ ቢሮ ማቋቋሚያ አዋጅ ገጽ ፩

CONTENTS
 Proclamation No. 28/2002
 The Proclamation to establish the Border and neighbour Regions affairs Bureau of the Somali Region .. Page 1

Bayaan tirsi 28/1994
 “Bayaanka lagu aasaasay Xafiiska arrimaha Soohdimaha iyo Deegaanada Dariska ah.
 Maadaama ay lagama maarmaan noqotay in la dhiso Xafiis u taagan arrimaha soohdimaha iyo Deegaanada Dariska.
 Ayaa, iyada oo laga duulayo Qod. 49 (3) (b) ee Dastuurka dib loo habeeyey ee Deegaanka, Golaha xildhibaanada Deegaanku bayaaminaya sidatan.

አዋጅ ቁጥር ፳፮/፲፱፻፺፬
 የወሰንና አገራዊት ክልሎች ጉዳይ ቢሮ ለማቋቋም የወጣ አዋጅ
 የወሰንና አገራዊት ክልሎች ጉዳይ የሚመራ ራሱን የቻለ የወሰንና አገራዊት ክልሎች ጉዳይ ቢሮ ማቋቋም በማስፈለጉ የክልሉ ምክር ቤት በተሻሻለው የክልሉ ሕገ-መንግሥት አንቀጽ ፵፱ /፫/ /ሀ/ መሠረት የሚከተለው ታውጇል።

Proclamation No: 28/2002
 The proclamation to establish the Border and neighbour Affairs Bureau.
 Preamble.
 WHEREAS, it became necessary to establish an autonomous Bureau of Border and neighbour Regions affairs, Now, therefore, the council of the Somali Region in accordance with Art. 49 (3,A) of the revised constitution, it is hereby proclaimed as follows;

QAYBTA KOOWAAD
GUUD AHAAN
 Qod. 1^{aad}- Cinwaan Gaaban:-
 Bayaankan waxa loogu yeedhi karaa “Bayaanka Aasaasida Xafiiska arrimaha soohdimaha iyo Deegaanada Dariska ah” Bayaan tirsi 28/1994.
 Qod. 2^{aad}- Qeexid:-
 Haddii macnaha eraygu aanu keenin macno kale bayaankan dhexdiisa:-
 1. “Xafiis” waxaa loola jeedaa Xafiiska arrimaha soohdimaha iyo deegaandá Dariska
 2. “Dawladda” Waxaa loola jeedaa Dawladda Deegaanka Soomaalida.
 3. “Soohdimaha” waxaa loola jeedaa xuduudaha aan la wadaagno Deegaanka Oromiya iyo Canfarta.

ከፍል አንድ
 ጠቅላላ
 አዋጅ ርዕስ
 ይህ አዋጅ “የወሰንና አገራዊት ክልሎች ጉዳይ ቢሮ ማቋቋሚያ አዋጅ ቁጥር ፳፮/፲፱፻፺፬” ተብሎ ሊጠቀስ ይቻላል።
 ትርጓሜ
 በዚህ አዋጅ ውስጥ የቃሉ አግባብ ሌላ ትርጉም የማይሰጥ ካልሆነ በስተቀር
 ፩ “ቢሮ” ማለት የወሰንና አገራዊት ክልሎች ጉዳይ ቢሮ ማለት ነው።
 ፪ “መንግሥት” ማለት የሶማሌ ክልልዊ መንግሥት ማለት ነው።
 ፫ “ወሰን” ማለት ከአፋርና ከኦሮሚያ ክልሎች ጋር የሚያዋቅር ወሰን ነው።

PART ONE
 GENERAL
 ART. 1- Short Title
 This proclamation may be cited as “The establishment proclamation of Border and neighbour affairs Bureau proclamation No 28/2002
 Art.2- Definition:-
 Unless the context requires otherwise in this proclamation;
 1. “Bureau” means the Border & neighbour Regions affairs Bureau.
 2. “State” means the state of Somali Region.
 3. “Border” means the boundaries shared with the state of Oromia and Afar.

- 1. "Golaha Hawl-fulinta" waxaa loola jeedaa Golaha Hawl-fulinta ee lagu aasaasay Qod. 57^{aad} ee Dastuurka dib loo habeyyey ee Deegaanka Soomaalida.
- 2. "Deegaan" Waxaa loola jeedaa Deegaanka Soomaalida.
- 3. "Gobol" waxaa loola jeedaa gobolada shanta ah ee soohdinta la wadaaga deegaanada Oromiya iyo canfarta.
- 4. "Degmo" waxaa loola jeedaa degmooyinka soohdimaha la leh deegaanada Oromiya iyo Canfarta ee ka kala tirsan gobolada shanta ah ee soohdimaha ku yaal.

QAYBTA LABAAD

Qod. 3^{aad} Aasaasid:-

- 1. Waxaa bayaankan lagu aasaasay xafiiska arrimaha Soohdimaha iyo deegaanada dariska ee Deegaanka Soomaalida oo wixii hadda ka danbeeya loogu yeedhi doono "Xafiis", ahna hay'ad dawli ah iskeedna u madax banaan oo leh jiritaan sharci.
- 2. Xafiisku waxa uu hoos tagayaa xafiiska xidhiidhinta Maamulka Nabad gelyada iyo Caddaalada,

Qod. 4^{aad} Xarunta Xafiiska:-
Xarunta Xafiisku iyadoo ay tahay magaalada Jig-jiga, haddana hadba sida baahidu tahay wuxuu laamo kale ku yeelan doonaa Gobolada iyo Degmooyinka Deegaanka. ee dariska la ah oromiya iyo cafarta

Qod. 5^{aad} Qaab-dhismeedka Xafiiska:-

- Xafiisku wuxuu yeelanayaa:-
- 1. Madax Xafiiseed ay soo magacaabaan golaha fulintu kolka uu soo bandhigo madaxweynuhu.
 - 2. Shaqaalaha kale ee kolba hawsha iyo shaqada Xafiiska lagama maarmaan u nah.

Qod. 6^{aad} Ujeeddooyinka Xafiiska:-
Xafiisku wuxuu yeelanayaa ujeeddoyinkani soo socda:-

- 1. In la sugo xuquuqaha ay leeyihiin dadka Soomaalida ee ku nool xuduudaha aan la wadaagno Qowmiyadaha Oromiya iyo Canfarta si ay ugu noolaadaan xaalad N/gelyo oo buuxda.
- 2. Iny la adkeeyo midnimada shucuubta Itoobiyaanka ah, lana dhawro daris wanaaga iyo midnimo ku wada noolaanshaha shucuubta.
- 3. In si niyadsan oo dimoqraadiy-adi ku dheehan tahay loo xalliyo khilaafaadka ka dhex dhaca shucuubta wada degan xuduudaha.

- ፬ "ካቢኔ" ማለት በተሻሻለው የክልሉ ሕገ-መንግሥት አንቀጽ 57 መሠረት የተቋቋመው አካል ማለት ነው።
- ፭ "ክልል" ማለት የሶማሌ ክልል ማለት ነው።
- ፮ "ዞን" ማለት ከአሮሚያና አፋር ክልሎች ጋር የሚያዋስነው አምስቱ የክልሉ ዞኖች ማለት ነው።
- ፯ "ወረዳ" ማለት አሮሚያና አፋር ክልሎች የሚያዋስኑት በአምስቱ አዋላጅ ዞኖች ውስጥ የሚገኙት ወረዳዎች ማለት ነው።

ክፍል ሁለት

- ፫. **መቋቋም**
- ፩. የሶማሌ ክልል የወሰንና አገራዊ ጉዳይ ቢሮ ከዚህ በኋላ "ቢሮ" እየተባለ የሚጠራ ራሱን የቻለ የክልል መ/ቤት ሆኖ በዚህ አዋጅ ተቋቋሟል።
- ፪. ቢሮው ተጠሪነቱ ለፀጥታ አስተዳደርና ፍትህ ማስተባበሪያ ጽ/ቤት ይሆናል።
- ፬. **የቢሮው ዋና መ/ቤት**
የቢሮው ዋና መ/ቤት በጅጅጋ ከተማ ሆኖ እንደአስፈላጊነቱ አሮሚያና በአፋር አዋላጅ ዞኖቹና ወረዳዎች ቅርንጫፍ መ/ቤቶች ለማቋቋም ይቻላል።
- ፭. **የቢሮው አዳም**
ቢሮው፡-
- ፩. በክልሉ ርዕስ መስተዳደር አቅራቢነት በክልሉ ካብኔ አካል የሚሾም ኃላፊ እና
- ፪. ሌሎች አስፈላጊው ሠራተኞች ይኖሩታል።
- ፮. **የቢሮው አላማዎች**
የቢሮው አላማዎች እንደሚከተለው ይሆናል።
- ፩. በአሮሚያና በአፋር ክልሎች የሚያዋስኑት አካባቢ የሚኖሩት የክልሉ ተወላጆች መብታቸውን በሚገባ እንዲከበርና ዘላቂ ሰላም እንዲያገኙ በማድረግ አስፈላጊውን እርምጃ ይወሳዳል።
- ፪. በኢትዮጵያ ብሔር ብሔረሰብ እኩልነትንና አንድነትን የክልሎች መልካም አገራዊነት ለማጠናከር አስፈላጊው ጥረት ያደርጋል።
- ፫. በአዋላጅ አካባቢ የሚገኙ ሕብረተሰብ መካከል የሚፈጠሩት የወሰን አላማዎባባት በዲሞክራሲያዊ ሥርዓትና በቅን ልቦና ችግሮቻቸው እንዲፈቱ ማድረግ።

- 4. "Cabinet" means an organ established (specified) under Art.57 of the revised constitution of the Region.
- 5. "Region" means the Somali Region.
- 6. "Zones" means the five zones lies on the boundary with the states of Oromia and Afar.
- 7. "Woredas" means a woreda lies on the boundary line under the five zones with state of Oromia and Afar.

PART TWO

Art.3- Establishment.

- 1. The Somali Region's Border and neighbour Regions Affairs Bureau herein after referred as to the "Bureau" is hereby established as an autonomous Regional Bureau with juridical personality pursuant to this proclamation.
- 2. The Bureau shall be accountable to the Justice and Security Administration co-ordination office.

Art.4- Head office.

The head office of the Bureau shall be in Jijiga and it may have branches in the zones and woredas bordering with Oromia and Afar as may be necessary.

Art.5- Organization of the Bureau.

- 1. A head to be appointed by the cabinet upon the recommendation by the president.
- 2. The other necessary staff.

Art. 6- Objectives of the Bureau

The Bureau shall have the following objectives;

- 1. To ensure the rights of the Somali People residing the boundary with the state of Oromia and Afar to live in sustainable security.
- 2. To strengthen the integrity of Ethiopian nations, nationalities, ensure the good neighbouring relations and achieving the citizens in integrated life.
- 3. To settle disputes arising among the co-habitant on boundary area on the basis of good faith and democratic principles.

Qaybta Saddexaad.

Qod. 7^{aad} Awoodaha iyo Waajibaadyada Xafiiska

Awoodaha iyo waajibaadyada Xafiisku waa sidan hoos ku cad:-

1. Wuxuu u dhaq-dhaqaaqaa suggida N/gelyada, kana hortaggaa isku dhacyada dadka degan xuduudaha, xalliyaana dhibaatooyinka noocaas ah.
2. Wuxuu u dhaq-dhaqaaqaa sidii uu u suurtoogelin lahaa sidii umadda soomaaliyeed ee ku nol dhulka soohdimaha ah ay u heli lahaayeen xuquuqha dimoqraadiyadeed iyo tan aasaasiga ahba.
3. Wuxuu u gogol xaadhaa shirweyneyaasha dhinacyada N/gelyada ee la iskugu keenayo deegaanka Soomaalida dhexdeeda, soomaalida iyo qowmiyadaha kale ee aan dariska nahay.
4. Wuxuu adkeeyaa midnimada shucuubta iyo qawmiyadaha.
5. Wuxuu marti-geliyaa shirarka heer deegaan ee lagaga wada hadlayo xallinta dhibaatooyinka ee lagu qabanayo deegaankeena dhexdiisa.
6. Wuxuu u Sameeyaa deegaanka daraasadaha lagu kala ogaanayo deegaanada soomaalida iyo oromiya, Soomaalida iyo canfarta ee meelaha soohdimaha ah ku yaal.
7. Wuxuu kaydiyaa, iskuna dubaridaa hadal qoraalada, ajendeyasha, heshiisyada iyo qorsheyasha, isla markaana fuliyaa hawlaha xafiiska kaga toosan ilaalinta xuduudaha.
8. Wuxuu hormuud ka noqdaa fulinta hawlaha aftida ee lagu kala saarayo deegaanada soomaalida iyo kuwo kale.
9. Wuxuu sameeyaa khariidadaha dhulka marka aftidu dhamaato, sidoo kale wuxuu sameeyaa khariidadaha degmooyinka kale ee deegaanka.
10. Wuxuu ka kaalmeeyaa xafiisyada kale ee dawladda deegaanka dhinaca mashaariicda horumarinta iyo arrimaha bulshada ee degmooyinka soohdimaha ku yaal.

ክፍል ሦስት

አንቀጽ ፯. የቢሮው ሥልጣንና ተግባራት

ቢሮው የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባሮች ይኖሩታል።

- ፩. ሰላምና ፀጥታን ለማስከበር ከፍተኛ እንቅስቃሴ በማድረግ በአዋሰኝ አካባቢ የሚገኙት ሕብረተሰብ መካከል የሚፈጠሩ ጥሩት አላማግባባቶች በሰላማዊ መንገድ እንዲፈቱ ያደርጋል።
- ፪. በወሰን አካባቢ የመኖሩት የሶማሌ ሕዝብ አስፈላጊው የዲሞክራሲና ሰብዓዊ መብታቸው እንዲከበርላቸው አስፈላጊው እንቅስቃሴዎች ያደርጋል።
- ፫. በክልሉ ውስጥ በሚካሄዱ የሶማሌ እና የአገራባች ክልሎች የጋር ሻምግልና ለሚደረገው ኮንፈረንሶች አስፈላጊ ዝግጅት ያደርጋል።
- ፬. የብሔር ብሔረሰብ አንድነት ያጠነክራል።
- ፭. በክልል ደረጃ ለሚደረጉት የሰላማዊ ግጭቶች የሚፈቱበት ሰብሰባዎች ያስተናግዳል።
- ፮. በአሮሚያ ክልልና በሶማሌ በአፋር እና በሶማሌ ክልል መካከል ባለው የወሰን ጉዳይ የሚመለከት ጥናት ያካሂዳል።
- ፯. የወሰን ጉዳይ የሚመለከቱት ሰብሰባዎች በሚደረግበት ጊዜ ቃለ ጉባዔዎች፣ አጀንዳዎች፣ የሥራ ዕቅድ፣ ስምምነቶችን እና ሌሎችን አስፈላጊ ሥራዎች ይይዛል፣ ያጠነክራል።
- ፰. በሶማሌ ክልልና በሌሎች አገራባች ክልሎች መካከል ለሚደረገው ሪፈረንደም ግንባር ቀደም ሚና ይጫወታል።
- ፱. ሪፈረንደሙን ካጠናቀቀ በኋላ የክልሉን ካርታ ይሠራል በተጨማሪ የክልሉን የወረዳ ካርታዎች ይሠራል።
- ፲. ሌሎች የክልሉ ቢሮዎች አስፈላጊው የልማትና ማገበራዊ ጉዳይ ፐሮጀክቶች በአዋሳኝ አካባቢ ያሉት ወረዳዎች በሚካሄዱበት ጊዜ አስፈላጊው እገዛ ያደርጋል።

PART THREE

Art.7- Powers & duties of the Bureau.

The powers and duties of the Bureau shall be as follows;

1. Operate as to maintaining the stability and prevents the misunderstanding arising among the cohabitants of boundary and settle such misunderstands peacefully.
2. Operate as to ensure the enshrine the democratic and Human rights of the Somali Nationals living in boundary areas.
3. Organize conference on security to be held in the Region with the view to consolidate the Somalis and the Neighboring Nationalities.
4. Shall promote the integrity of the Nations and Nationalities
5. Entertain Regional conference on security to be held in the region of settling the misunderstandings,
6. Undertake studies with a view to differentiate the Bordering line of the state of Oromia with Somali and Somali state with Afar.
7. Shall compile and Consolidate the minutes of the agendas, agreements and work programs as well, execute activities of the Bureau in relation to it's duties of Maintaining the stability of the boundary.
8. Shall be vanguard in the execution of the referendum of the Somali State and Others.
9. Carry out the land demarcation subsequent to the accomplishment of the referendum. Meanwhile undertake the demarcation of the other wordas in the Region.
10. Assists the various Bureaus in the Regional state in the Execution of the economic and social affairs development projects in the border line wordas.

Qod.8^{aad} Awoodaha iyo Waajibaadada Madax xafiiseedka:-

Iyadoo madaxa Xafiisku fulinayo awoodaha iyo waajibaadyada Xafiiska ee lagu xusay bayaankan qodobkiisa 7^{aad}, waxa kale oo uu qabanaayaa hawlaha soo socda:-

1. Wuxuu dejiyaa qorshaha, miisaaniyada iyo hawlaha xafiiska.
2. Wuxuu dabagalaa, hubiyaana fulinta qorshaha iyo hawlaha xafiiska, isla markaana waxuu hubiyaa isticmaalka miisaaniyada xafiiska.
3. Wuxuu shaqo qeexid u sameeyaa qaybaha kale ee xafiiska, isla markaasna wuxuu dhisaa qaab-dhismeedka xafiiska heerarkiisa kala duwan ee awooda loo siiyo.
4. Wuxuu fuliyaa dhammaan hawlaha xafiiska ee ay u xilsaraan xafiiska Xidhiidhinta Maamulka Nabad gelyade iyo Caddaalada iyo Golaha hawl-fulintu.

QAYBTA AFRAAD
Qodobo KALA DUWAN.
Qod.9^{aad} Miisaaniyada:-

1. Miisaaniyada xafiiska waxa u qoondaynaysa Dawladda.
2. Kaalmo dhaqaale oo laga helo ilo kale.

Qod.10^{aad} Diiwaanada xisaabaadka:-

1. Xafiisku waxa uu xafidayaa diiwaanada xisaabaadka oo dhamaystiran, isla markaana sax ah.
2. Diiwaanada xisaabaadka ee xafiiska iyo dokumentiyada lacageed waxa baadhitaan sannad walba ku samaynaya xafiiska Hantidhawrka guud ama hanti dhawro uu isagu u magacaabay.

Qod.11^{aad} Awooda wax ka beddelka bayaanka:-

Golaha xildhibaanada deegaanka ayaa iska leh awooda wax ka beddelka bayaankan.

Qod.12^{aad} Awooda soo saarida Awaamiir:-

Xafiisku wuxuu awood u leeyahay inuu soo saaro awaamiir lagu meel marinayo arrimaha bayaankani xanbaarsan yahay.

Qod.13^{aad} Muddada dhaqan-galka:-
Bayaankani wuxuu dhaqan-galaya laga bilaabo maalinta uu ku soo baxo Dhoole Gazettea.

Jig-Jiga
C/rashiid Duulane Rafle
Madaxweynaha D.D.Soomaalida.

- ፩. የቢሮ ኃላፊ ሥልጣንና ተግባራት በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፯ ላይ የተመለከተውን የቢሮውን ሥልጣንና ተግባር የሚያስፈጽም ሆኖ በተጨማሪም ኃላፊው የሚከተለው ሥልጣንና ተግባር ይኖረዋል።
- ፪. የቢሮው የሥራ ዕቅድ ፕሮግራምና በጀት ያዘጋጃል።
- ፫. የቢሮው የሥራ ፕሮግራሞች እና የሥራ እንቅስቃሴዎች በተገቢው መንገድ መፈጸማቸውና የቢሮው በጀት በአግባቡ መጠቀሙን ከትትል ያደርጋል።
- ፬. የቢሮውን አቋም በተለየ ስርዓት በመዘርጋት ለያንዳንዱ ክፍል የሥራ መግለጫ ስማዘጋጀት ሥራው እንዲከናወን ያደርጋል።
- ፭. በፍትህና ፀጥታ አስተዳዳሪ ማስተባባሪ ስራ ጽ/ቤትና በካብኔው የማስጠት ሌሎች ሥራዎች ያካናውያል።

ክፍል አራት
ልዩ ልዩ ደንጋጌዎች

- ፱. በጀት
- ፩. የቢሮው በጀት በመንግሥት ይመደባል።
- ፪. ከሌሎች አካላት የሚገኝ የፋይናንስ ደጎማ
- ፫. የሂሳብ መዛግብት
- ፬. ቢሮው የተሟላና ትክክለኛ የሆኑ የሂሳብ መዛግብት ይይዛል።
- ፭. የቢሮው የሂሳብ መዛግብትና ገንዘብ ነክ ሰነዶች በዋናው አዲተር ወይም እርሱ በሚሰይማቸው አዲተሮች በየዓመቱ ይመረመራሉ።

፲፩. አዋጁን የማሻሻል ሥልጣን
የክልሉ ምክር ቤት አዋጁን የማሻሻል ሥልጣን አለው።

፲፪. መመሪያ የማውጣት ሥልጣን
ይህ አዋጅ ተፈጻሚ ለማድረግ ቢሮው መመሪያ የማውጣት ሥልጣን አለው።

፲፫. አዋጁ የሚያስፈልገው ጊዜ
ይህ አዋጅ ዶል ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።

ጅጅጋ
አብዱረሽድ ዱሳኔ ራሴ
የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት
ርዕሰ መስተዳደር

Art.8- Powers and duties of the Bureau head.

The Head executes the powers and duties specified under Art 7 of this proclamation, in addition to this, shall perform the following activities.

1. Prepare the programs & budgets on the activities of the Bureau.
2. Supervise and ensure the implementation of the programs and activities of the Bureau as well as the proper utilization of the Budget of the same.
3. Shall issue a job description for the different sections of the Bureau and prepare the organizational structure of it, at various administrative hierarchy to the extent authorized.
4. Shall perform all other duties entrusted to it by the Justice & administration of Security coordination office and by the cabinet.

PART FOUR

Miscellaneous provisions.

Art.9- Budget.

1. The Budget shall be allocated by the state.
2. A finance obtained from other sources.

Art. 10- Books of accounts.

1. The Bureau shall keep complete and accurate books of accounts.
2. The Books of accounts and financial documents of the Bureau shall be audited annually by the auditor General or auditors designated by him.

Art. 11- The power to amend the proclamation.

The council of the Region is empowered to amend this proclamation.

Art 12-The power to issue directives.

The Bureau have the power to issue directives to implement the provisions of this proclamation.

Art. 13- Effective Date.

This proclamation shall enter into force upon its publication on Dhol Gazettea.

Jijiga
Abdirashid Dulane Rafle
President of the Somali Regional State